Valérie CHAUMARAT
Traductrice indépendante
(espagnol → français/ portugais → français)

Adresse : 3 boulevard Duguet, 42600 MONTBRISON, FRANCE
Téléphone : 06.89.16.11.30/04.77.96.03.41
Courriel : vc.traduction@gmail.com
Date de naissance : 08/11/1985
Nationalité : française
Numéro Siret : 749 974 010 00011

PROFIL :

Titulaire d'un master de traduction de produits de communication multi-supports auprès de l'Université Jean Monnet à Saint-Étienne, je suis installée en tant que traductrice indépendante depuis mars 2012. Mes langues de travail sont l'espagnol et le portugais. J'effectue des traductions dans le domaine généraliste avec une spécialisation littéraire, médicale/pharmaceutique (notices de médicaments), technique et juridique (contrats).

FORMATION :

2010-2011 : Master 2 de traduction de produits de communication multi-supports, Université Jean Monnet, Saint-Étienne.

2009-2010 : Master 1 LLCE (Langues, Littératures et Civilisations étrangères) espagnol, Université Jean Monnet, Saint-Étienne.

2008-2009 : Licence LLCE espagnol, Université Jean Monnet, Saint-Étienne.

2007-2008 : Diplôme universitaire de portugais, Université Jean Monnet, Saint-Étienne.

2004-2005 : Baccalauréat littéraire.

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES :

Février 2012 : Standardiste à l'étude notariale SCP Faure Fournel Chazottes, Saint-Étienne.

Décembre 2011 : Téléconseillère au service consommateurs, Carrefour, Saint-Étienne.

Février/Juin 2011 : Stage dans l'agence de traduction ServiTrad, Marbella, Espagne.

Traduction rédactionnelle : articles de presse.

Traduction juridique : actes, contrats, certificats.

Traduction médicale : analyses de sang, compte-rendu d'examen médical.

Traduction technique : conditions de garantie d'une plancha électrique, manuel d'utilisation de prothèses, précautions à prendre sur un lieu de travail.

Traduction commerciale : brochure *The Dalmore*, site web.

2009-2010 :	Vendeuse en prêt-à-porter à Cache-Cache et Bonobo, Saint-Étienne et Firminy.
Juin 2009 :	Employée dans l'entreprise de publicité ALVS, Saint-Étienne.
2008 :	Animatrice à l'amicale laïque Chapelon, Saint-Étienne. Professeur de français à domicile, L'Étrat.
2006 :	Intérimaire à la laiterie du Forez, Savigneux.
2005 :	Intérimaire à Freudenberg, Saint André le Puy.
2004 :	Hôtesse de caisse à Champion, Montbrison.
2004-2006 :	Animatrice au centre aéré André Boni, Boën S/R Lignon
2004 :	Employée dans la station d'autoroute Shell, Magneux-Haute-Rive

COMPÉTENCES SPÉCIFIQUES :

Espagnol : bilingue

Portugais : courant

Informatique : microsoft office (word, excel, powerpoint), trados, indesign.

LOISIRS :

Lecture, voyages, décoration, cuisine, chant et danse.

PERMIS B + VÉHICULE